Zubehör – Einbauanleitung

Nachrüstsatz Fahrradhalter für Multi-Funktionales Trägersystem BMW 3er-Reihe E 30 Cabrio / E 36/4 E 36/2 BWW 8er-Reihe E 31 BMW 5er-Reihe E 34 / Touring (Relingsystem)

Installation Instructions

Retrofitting kit for cycle carrier
for multi-functional support system
BMW 3 Series E 30 convertible / E 36/4
BMW 8 Series E 31
BMW 5 Series E 34/touring (reling system)

Instructions de montage

Kit de montage a posteriori pour garniture porte-vélo pour système de galerie multifonctionnelle
BMW série 3 E 30 cabriolet / E 36/4
BMW série 8 E 31
BMW série 5 E 34/break (système avec barres de fixation longitudinales)

Montagehandleiding

Inbouwset voor fietsenimperiaal
voor multifunctioneel dragersysteem
BMW 3-serie E 30 Cabrio / E 36/4
BMW 8-serie E 31
BMW 5-serie E 34/touring (reling systeem)

Monteringsanvisning

Monteringssats för cykelhållare
för multi-funktionellt bärsystem
BMW 3-serien E 30 cabrio / E 36/4
BMW 8-serien E 31
BMW 5-serie E 34/touring (reling system)

Istruzioni di montaggio

Kit di montaggio per portabici
per sistema di trasporto modulare
BMW Serie 3 E 30 Cabrio / E 36/4
BMW Serie 8 E 31
BMW Serie 5 E 34/touring (sistema parapetto)

Instrucciones de montaje

Kit de equipamiento ulterior para soporte para bicicletas para sistema de bacas multi-función
BMW Serie 3 E 30 Cabrio / E 36/4
BMW Serie 8 E 31
BMW Serie 5 E 34/touring (sistema borda)

Instrução de montagem

Jogo de equipamento adicional do porta-bicicletas para sistema modular de galeria porta-bagagens
BMW Serie 3 E 30 cabriolet / E 36/4
BMW Serie 8 E 31
BMW Serie 5 E 34/touring (sistema balustrada)

Bestell-Nr. 01 29 9 784 810 IV/91 Printed in Germany

source: www.ow.no

dt. **Teileumfang-Nachrüstsatz**

- 1 Adapter für Fahrradaufsatz
- 2 Innensechskantschrauben M6x25
- 2 Kulissensteine
- 2 U-Bügel
- 4 Sechskantmuttern M6

Da bei der Demontage die Gewinde an den Kulissensteinen, U-Bügeln und selbstsichernden Sechskantmuttern beschädigt werden, müssen die Neuteile aus dem Nachrüstsatz verbaut werden.

eng. **Contents of retrofitting kit**

- 1 Adapter for cycle mounting
- 2 M6x25 Allen-type screws
- 2 Blocks
- 2 U-brackets
- 4 M6 hex nuts

As the threads on the blocks, U-brackets and self-locking hex nuts incur damage when dismantled, the new parts included in the retrofitting kit must be used.

fr. **Nomenclature du kit de montage a posteriori**

- 1 Adaptateur pour garniture porte-vélo
- 2 Vis à six pans creux M6x25
- 2 Coulisseaux
- 2 Etriers en U
- 4 Ecrous hexagonaux M6

Les filetages des coulisseaux, des étriers en U et des écrous hexagonaux auto-freineurs sont endommagés au démontage, il convient de les remplacer par les pièces du kit de montage a posteriori.

ndl. **Onderdelen in inbouwset**

- 1 Hulpstuk voor fietsimperiaal
- 2 Inbusbouten M6x25
- 2 Klemstukken
- 2 U-bouten
- 4 Zeskantmoeren M6

Omdat bij de demontage de schroefdraad van de klemstukken, U-bouten en zelfborgende zeskantmoeren wordt beschadigd, moeten de nieuwe onderdelen uit de inbouwset worden gebruikt.

sv. **Komponenter – monteringssats**

- 1 Adapter för cykelhållare
- 2 Insexbultar M6x25
- 2 Kulisstärning
- 2 U-bygel
- 4 Sexkantmutter M6

Eftersom kulisstärningarnas, U-byglarnas och de självlåsande sexkantmuttrarnas gängör skadas vid demontering, måste nya delar från monteringssatsen användas.

ital. **Pezzi contenuti nel kit**

- 1 Adattatore per portabici
- 2 Vite a brugola M6x25
- 2 Corsoio
- 2 Staffa a U
- 4 Dado esagonale M6

Dato che nello smontaggio le filettature dei corsoi, delle staffe a U e dei dadi autobloccanti restano danneggiate, è necessario montare le parti nuove contenute nel kit.

esp **Composición del kit de equipamiento ulterior**

- 1 Adaptador de aditamento para bicicletas
- 2 Tornillo de hexágono interior M6x25
- 2 Dado de deslizadera
- 2 Estribo U
- 4 Tuerca hexagonal M6

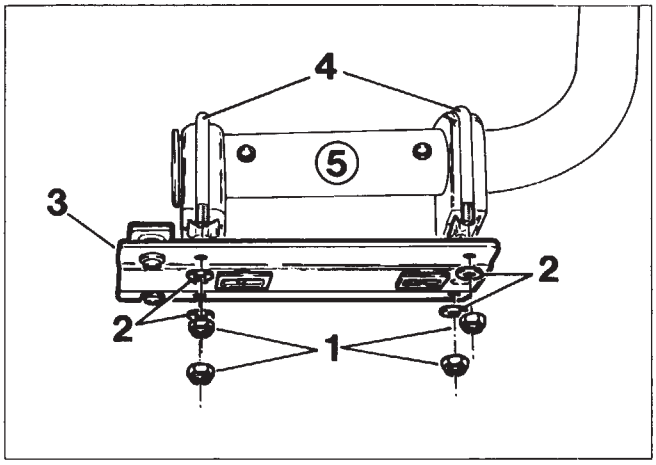
En virtud de que al desmontar se dañan las roscas en los dados de deslizadera, estribos U y tuercas hexagonales autofrenables, es necesario que se incorporen piezas nuevas del kit de equipamiento ulterior.

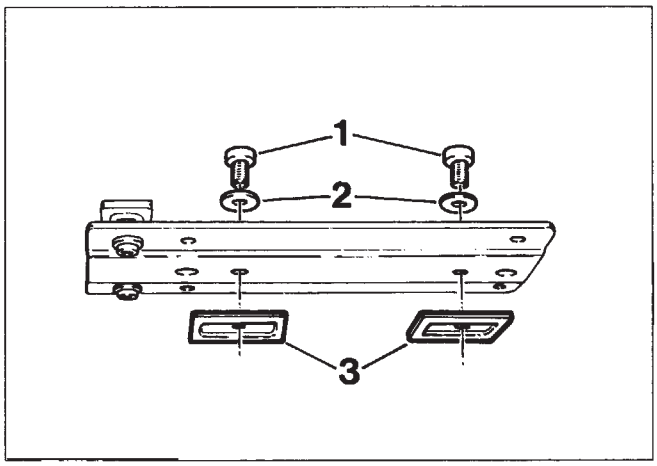
port. **Extensão das peças do jogo de equipamento adicional**

- 1 Adaptador para apoio da bicicleta
- 2 Parafusos de sextavado interno M6x25
- 2 Dados de corrediça
- 2 Estribos em U
- 4 Porcas hexagonais M6

Dado que, na desmontagem, as roscas dos dados de corrediça, dos estribos em U e das porcas sextavados autobloqueantes ficam danificadas, é necessário utilizar as novas peças que estão contidas no jogo de equipamento.

source: www.ow.no





source: www.ow.no

dt Selbstsichernde Sechskantmuttern (1) abschrauben und Unterlegscheiben (2) abnehmen.
Grundplatte (3) und U-Bügel (4) vom Stützrohr (5) abnehmen.

eng Remove self-locking hex nuts (1) and take off washers (2).
Remove base plate (3) and U-brackets (4) from support tube (5).

fr Dévisser les écroux hexagonaux auto-freineurs (1) et enlever les rondelles (2).
Retirer la plaque de base (3) et les étriers en U (4) du tube-support (5).

ndl. Verwijder de zelfborgende zeskantmoeren (1) en de ringen (2).
Verwijder de grondplaat (3) en de U-bouten (4) van de buis (5).

sv. Skruva av de självlåsande sexkantmuttrarna (1) och ta bort mellanläggsbrickorna (2).
Ta bort bottenplattan (3) och U-bygeln (4) från stödröret (5).

ital Svitare i dadi esagonali autobloccanti (1) e togliere le rondelle (2).
Togliere la piastra di base (3) e la staffa a U (4) dal tubo di sostegno (5).

esp. Desenroscar las tuercas hexagonales autofrenables (1) y retirar las arandelas (2).
Retirar la placa base (3) y el estribo U (4) del tubo de apoyo (5).

port Desaparafusar as porcas sextavadas autobloqueantes (1) e retirar as arruelas (2).
Do tubo de apoio (3), remover (4) a placa de fundo e os estribos em U (5).

Innensechskantschrauben (1) herausdrehen.
Unterlegscheiben (2) abnehmen und Kulissensteine (3) entfernen.

Remove Allen-type screws (1).
Remove washers (2) and blocks (3).

Déposer les vis à six pans creux (1).
Retirer les rondelles (2) et enlever les coulisseaux (3).

Verwijder de inbusbouten (1).
Verwijder de ringen (2) en de klemstukken (3).

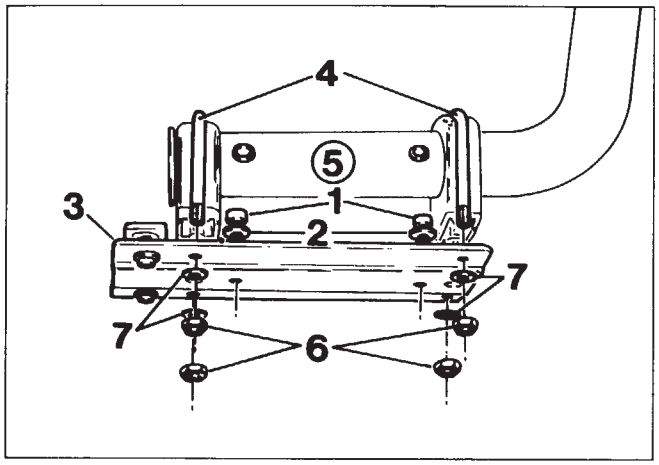
Skruva ut insexbultarna (1).
Ta bort mellanläggsbrickorna (2) och kulisstärningarna (3).

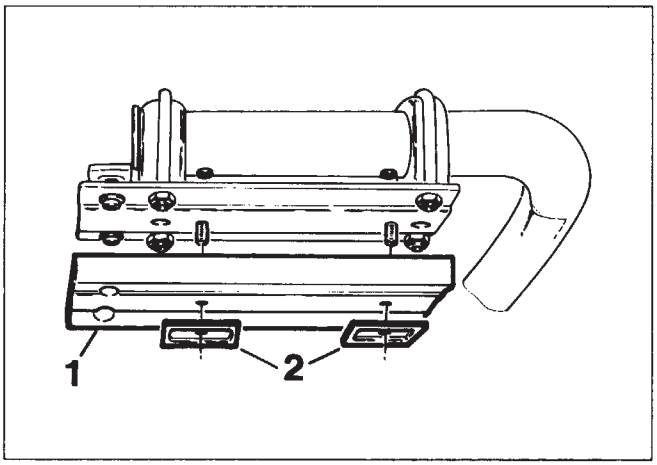
Svitare ed estrarre le viti a brugola (1).
Togliere le rondelle (2) e asportare i corsoi (3).

Desenroscar los tornillos de hexágono interior (1).
Quitar las arandelas (2) y retirar los dados (3).

Desapertar os parafusos de sextavado interno (1).
Retirar as arruelas (2) e remover os dados de corrediça (3).

source: www.ow.no





source: www.ow.no

dt Innensechskantschrauben (1) M6x25 mit Unterlegscheiben (2) in die Grundplatte (3) einsetzen.

Grundplatte (3) mit U-Bügeln (4) auf Stützrohr (5) aufsetzen. Selbstsichernde Sechskantmuttern (6) mit Unterlegscheiben (7) aufsetzen und festdrehen.

Anzugsmoment der selbstsichernden Sechskantmuttern 10 Nm.

eng Insert M6x25 Allen-type screws (1) together with washers (2) into the base plate (3).

Place base plate (3) and U-brackets (4) on support tube (5).
Affix self-locking hex nuts (6) with washers (7) and tighten.

Tightening torque of self-locking hex nuts: 10 Nm.

fr Mettre en place les vis à six pans creux M6x25 (1) avec les rondelles (2) dans la plaque de base (3).

Enfiler la plaque de base (3) avec les étriers en U (4) sur le tube-support (5).
Mettre en place et serrer les écrous hexagonaux auto-freineurs (6) avec les rondelles (7).

Couple de serrage des écrous hexagonaux auto-freineurs 10 Nm.

ndl Breng de M6x25 inbusbouten (1) met ringen (2) in de grondplaat (3) aan.

Breng de grondplaat (3) met de U-bouten (4) op de buis (5) aan.
Breng de zelfborgende zeskantmoeren (6) met de ringen (7) aan en zet de moeren vast.

Aantrekkoppel van de zelfborgende moeren: 10 Nm.

sv Montera insexbultar (1) M6x25 med mellanläggsbrickor (2) i bottenplattan (3).

Sätt på bottenplattan (3) med U-byglar (4) på stödröret (5). Lägg på självlåsande muttrar (5) med mellanläggsbrickor (7) och dra åt dem.

Åtdragningsmoment för självlåsande muttrar 10 Nm.

ital Inserire le viti a brugola (1) M6x25, assieme alle rondelle (2), nella piastra di base (3).

Infilare la piastra di base (3) assieme alle staffe a U (4) sul tubo di sostegno (5).
Applicare i dadi esagonali autobloccanti (6), assieme alle rondelle (7), ed avvitarli fissi.

Coppia di serraggio dei dadi esagonali autobloccanti, 10 Nm.

esp Colocar tornillos de hexágono interior (1) M6x25 con arandelas (2) en la placa base (3).

Poner la placa base (3) con estribos U (4) en el tubo de apoyo (5).
Colocar tuercas hexagonales autofrenables (6) con arandelas (7) y apretarlas.

Par de apriete de las tuercas hexagonales autofrenables 10 Nm.

port Na placa de fundo (3), inserir os parafusos de sextavado interno M6x25 (1) juntamente com as arruelas (2).

No tubo de apoio (5), assentar a placa de fundo (3) com os estribos em U (4).
Inserir e apertar as porcas hexagonais autobloqueantes (6) juntamente com as arruelas (7).

Binário de aperto das porcas hexagonais autobloqueantes 10 Nm.

Adapterstück (1) aufstecken. Kulissensteine (2) aufsetzen und Innensechskantschrauben festziehen.

Fit adapter piece (1). Locate blocks (2) and tighten Allen-type socket screws.

Mettre en place l'adaptateur (1). Mettre en place les coulisseaux (2) et serrer les vis à six pans creux.

Breng het hulpstuk (1) aan. Breng de klemstukken (2) aan en zet de inbusbouten vast.

Insertar el adaptador (1). Colocar los dados de corredera (2) y apretar los tornillos de hexágono interior.

Encaixar o adaptador (1). Colocar os dados de corrediça (2) e apertar muito bem os parafusos de sextavado interno.

Sätt fast adapterstycket (1). Sätt fast kulisstärningen (2) och dra åt insexbultarna.

Infilare l'elemento adattatore (1). Applicare i corsoi (2) e serrare le viti a brugola.

source: www.ow.no

Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Sous réserve d'erreurs et de modifications.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

Förbehåll för fel och tekniska ändringar.

Salvo errori, omissioni e modifiche.

Salvo error u omisión. Sujeto a modificaciones.

Sob reserva de erros de impressão, enganos e modificações técnicas.

source: www.ow.no